Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 51 (2004)

Heft: 5

Artikel: Entre passé et présent

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-369969

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Des volontaires et des acteurs ont été choisis pour figurer dans les scènes historiques, ici une scène médiévale dans le château de Hallwyl.

Le cameraman et le réalisateur sont restés concentrés sur leur travail même dans les pires conditions extérieures.

PHOTOS: M. GEISSMANN

NOUVEAU FILM

Entre passé et présent

OFPP. Le cinquantenaire de la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé a été l'occasion pour l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) de publier différents documents concernant la protection des biens culturels (PBC). L'office a également produit un nouveau film qui présente ce thème à la population d'une manière passionnante, mettant en parallèle le passé et le présent. Le film sera disponible à la location à partir du mois d'octobre.

Ce nouveau produit est destiné à remplacer les deux vidéos bien connues de la plupart des prestataires de services de PBC intitulées «La protection des biens culturels en Suisse» et «La protection des biens culturels dans la commune».

Un film destiné à la population et aux acteurs de la protection de la population

Le film présente les multiples aspects du travail des personnes engagées au sein de la protection civile en tant que prestataires PBC. Il s'agit tout d'abord d'expliquer au grand public ce que fait la PBC et pourquoi elle le fait; ensuite, de mieux informer les acteurs de la protection de la population, en particulier les organisations partenaires, sur ce domaine qui mérite attention.

L'objectif principal du film est de montrer aux spectateurs que non seulement la protection des biens culturels a un sens, mais qu'elle contribue de manière essentielle à la conservation du patrimoine culturel de la Suisse.

Un vrai casse-tête pour le réalisateur

Dès le départ, la grande difficulté était de montrer la diversité des biens culturels dans différentes régions de Suisse et de concilier les diverses tâches et travaux de la PBC, le tout dans un film d'une durée relativement limitée. Il ne fallait donc pas essayer de procéder par étapes («on commence par faire cela, puis cela», etc.) mais plutôt d'aborder le sujet de manière captivante, sous forme de flashs. Le réalisateur Jürg Ebe a tenté d'atteindre ce but grâce à un mélange de scènes du passé et de scènes du présent. Après une séquence d'images des biens culturels les plus variés provenant de toutes les régions du pays, le film présente quelques-unes des principales tâches de la PBC en cinq parties. Chacune de ces parties est introduite par une scène historique (passagers d'un bateau de la Belle Epoque, scène romaine à Augusta Raurica, scènes médiévales au château de Hallwyl et devant une église de Baden, bibliothèque baroque au couvent d'Engelberg). Une coupure nous emmène alors sur le lieu de tournage tel qu'il est aujourd'hui, où d'autres scènes expliquent les tâches et les travaux de la PBC (p. ex. inventaire, brève documentation, évacuation, instruction, documentation de sécurité et microfilmage, etc.). Le film montre aussi la coopération avec les sapeurs-pompiers, les services de conservation des monuments historiques et d'archéologie ou encore les archives, les bibliothèques et les musées.

Il en résulte un mélange absolument passionnant de passé et de présent, dans lequel se reflète également la tradition séculaire des biens culturels.

Une mobilisation générale

Les nombreux lieux de tournage ont certes engendré des frais importants mais ils mettent parfaitement en valeur la diversité des biens culturels suisses. C'est grâce au soutien de nombreuses personnes que ce film a pu être réalisé – c'est ici l'occasion de les remercier pour leur serviabilité, leur flexibilité et leur générosité. Outre les responsables de l'information de l'OFPP et du Centre des médias électroniques (CME), il convient de mentionner en particulier les personnes qui nous ont autorisés à tourner dans leurs institutions. Nous remercions aussi sincèrement les sapeurs-pompiers, la police et la protection civile de la ville de Baden pour leur engagement, ainsi que l'ensemble de l'équipe de tournage.

L'OFPP et le CME, qui ont demandé la réalisation de ce film, sont convaincus que les travaux et les tâches de la protection des biens culturels y sont présentés de manière attractive et passionnante. Ils ont hâte de savoir comment le public accueillera ce nouveau produit: les réactions et les critiques à l'intention de la section PBC de l'Office fédéral de la protection de la population sont toujours les bienvenues.

Le film sur la PBC peut être loué gratuitement dès la fin octobre 2004 sous le numéro VP 765 auprès du Centre des médias électroniques sur support VHS ou DVD.

Adresse pour la commande:
CME, Médias audiovisuels
Papiermühlestrasse 14
3003 Berne
e-mail: afd.verleih@he.admin.ch
tél. 031 324 23 39
ou sur le site www.protpop.ch
(rubrique Services/Vidéo/DVD) □